Lucy Webster

a: 12 Amaghleba Street, Tbilisi, Georgia 0105

e: luc\_web3@yahoo.co.uk

t: +995 (0) 599402688

# 

* Qualified Russian to English Translator with MA in Translation & Culture from University College London and a passion for literary, journalistic and academic translation.
* Portfolio of over 30 published journalistic translations
* Excellent working knowledge of and current licence for SDL Trados Studio 2019. Extensive experience working with SDL Multiterm, MemoQ and Wordfast Anywhere.

**EDUCATION**

## **University College London:** MA Translation and Culture | Graduated Sep. 2019

* Distinction and Appearance on UCL Arts and Humanities Dean’s List
* Dissertation Title: ‘A Stylistic Approach to Translating Contemporary Russian Literature: an annotated translation of Andrei Astvatsaturov’s *Liudi v golom*’
* Produced a new English translation and adaptation of Arthur Schnitzler’s ‘Der Tapfere Cassian’ as part of the *Arthur Schnitzler digital* research project

## **University College London:** BA German and Russian | Graduated June 2018

* First Class Honours
* 2016 recipient of the M.J. Youhotsky Memorial Prize for Excellence in Russian Studies
* Inclusive of year abroad spent in Vienna, Austria and Saint Petersburg, Russia
* Completed numerous translation tasks and wrote summaries of Russian news articles on various topics as part of my coursework

**RELEVANT EXPERIENCE**

## **Freelance Translator:** Self-employed | Jan. 2020 – Present

## **Responsibilities:** creative Russian to English translation, editing, and reviewing services.

* **Clients:** Past clients have included British Embassy Tbilisi, Russian author Natalia Kislova, Databridge Translation Bureau and istories.media.

## **Watching America:** Translator | Jan. 2019 – Present

* **Responsibilities:** selecting and translating Russian opinion articles for an American audience to provide a foreign perspective on domestic and international affairs; maintaining regular contactwith editors and fellow translators across multiple time zonesto ensure consistent workflow and avoid repetitions.
* **Examples of published work can be found here:** <http://watchingamerica.com/WA/author/webster/>

## **TRL Global Foundation:** Translator | May 2018 – Present

* **Responsibilities:** translating promotional documents for a cryptocurrency start-up from Russian into English, often to a tight deadline, ensuring that the documents meet the desired needs of the client.